



FMC-420RW-HSGRD

F.01U.012.709



BOSCH

cs Instalační příručka
da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
en Installation Guide
es Guía de instalación
fr Guide d'installation
hr Instalacijske upute
hu Telepítési útmutató

it Guida all'installazione
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Guia de instalação
ro Ghid de instalare
ru Руководство по установке
sl Priročnik za namestitev
tr Kurulum Kılavuzu

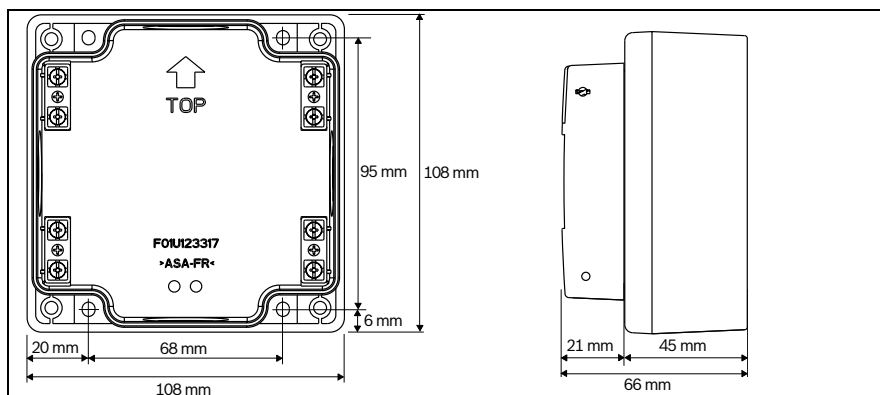


0786

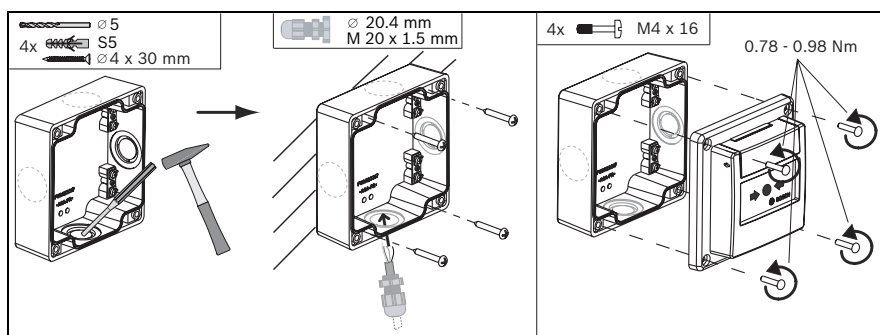
Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Koch-Straße 100, D-85521 Ottobrunn
10
0786 - CPD - 20942

EN 54-11:2001
EN 54-17:2006
Handfeuermelder | Manual Call Point
FMC-420-RW-HSGRD
Technische Daten | Specifications  11...26

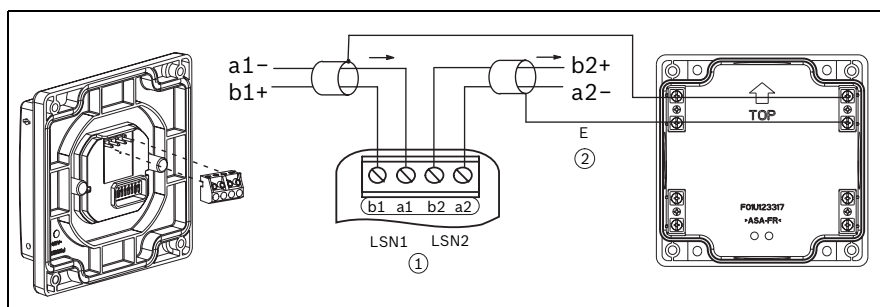
cs	Instalační příručka	11
da	Installationsvejledning	12
de	Installationsanleitung	13
en	Installation Guide	14
es	Guía de instalación	15
fr	Guide d'installation	16
hr	Instalacijske upute	17
hu	Telepítési útmutató	18
it	Guida all'installazione	19
nl	Installatiehandleiding	20
pl	Instrukcja instalacji	21
pt	Guia de instalação	22
ro	Ghid de instalare	23
ru	Руководство по установке	24
sl	Priročnik za namestitve	25
tr	Kurulum Kılavuzu	26



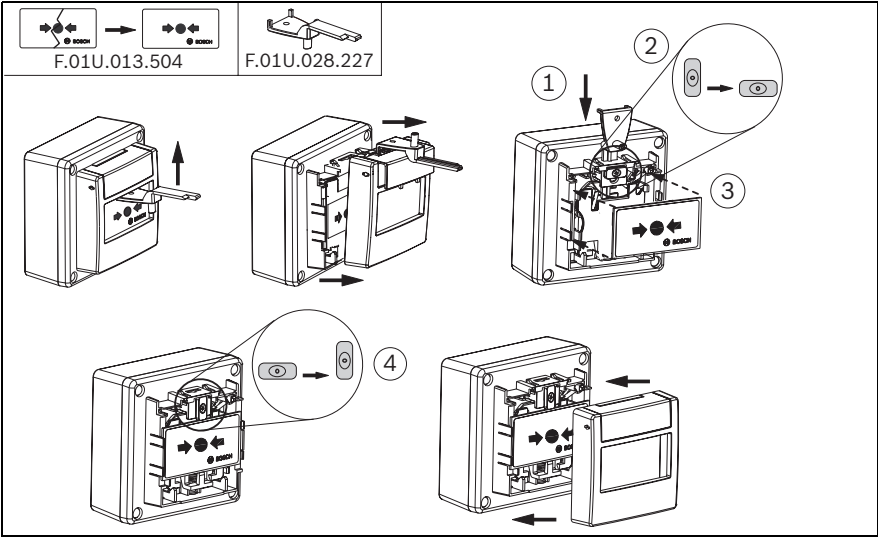
1



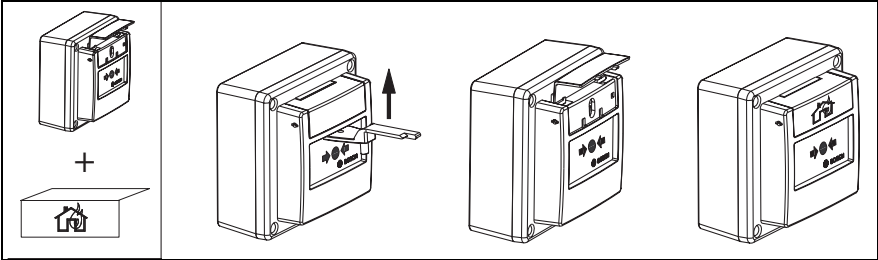
2



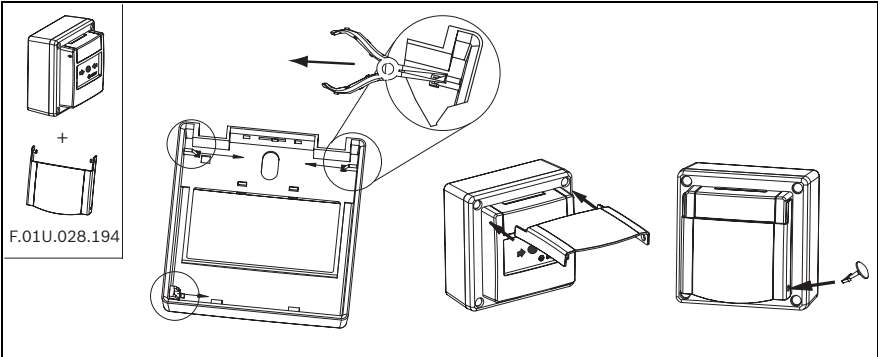
3



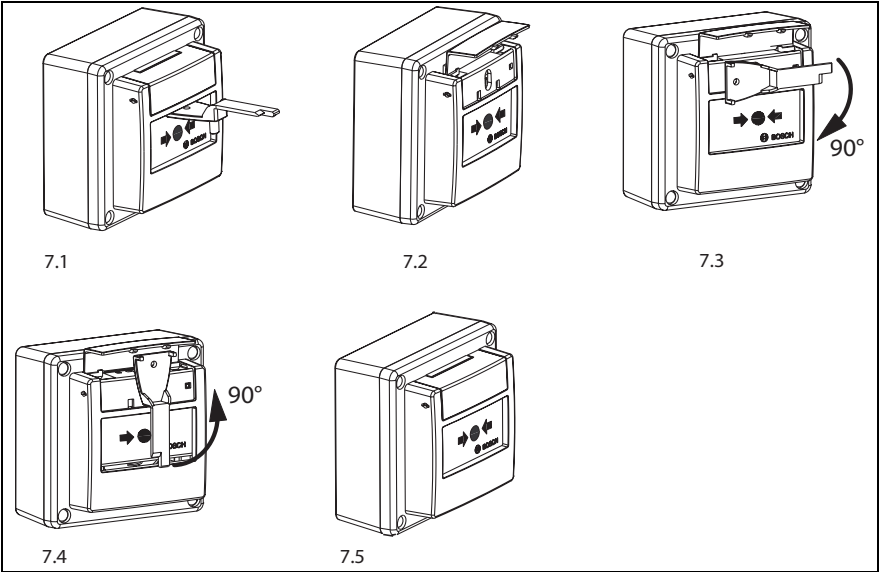
4



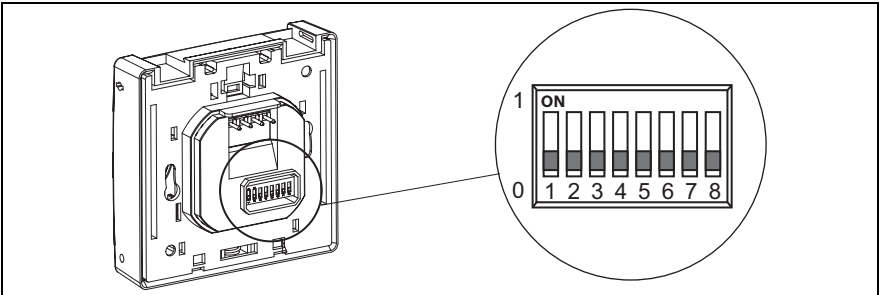
5



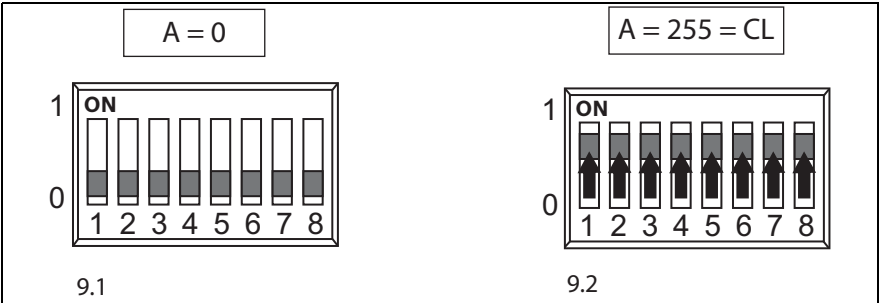
6



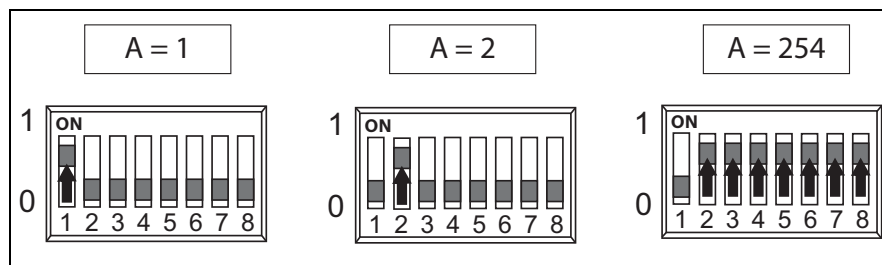
7



8



9



10

	A	FPA-5000	BZ 500 LSN UEZ 2000 LSN UGM 2020
9.1	0	X	----
9.2	255 = CL	X	X
10	1 ... 254	X	----

A	8	7	6	5	4	3	2	1
0	0	0	0	0	0	0	0	0
255=CL	1	1	1	1	1	1	1	1
1	0	0	0	0	0	0	0	1
2	0	0	0	0	0	0	0	1
3	0	0	0	0	0	0	0	1
4	0	0	0	0	0	1	0	0
5	0	0	0	0	0	1	0	1
6	0	0	0	0	0	1	1	0
7	0	0	0	0	0	1	1	1
8	0	0	0	0	1	0	0	0
9	0	0	0	0	1	0	0	1
10	0	0	0	0	1	0	1	0
11	0	0	0	0	1	0	1	1
12	0	0	0	0	1	1	0	0
13	0	0	0	0	1	1	0	1
14	0	0	0	0	1	1	1	0
15	0	0	0	0	1	1	1	1
16	0	0	0	1	0	0	0	0
17	0	0	0	1	0	0	0	1
18	0	0	0	1	0	0	1	0
19	0	0	0	1	0	0	1	1
20	0	0	0	1	0	1	0	0
21	0	0	0	1	0	1	0	1
22	0	0	0	1	0	1	1	0
23	0	0	0	1	0	1	1	1
24	0	0	0	1	1	0	0	0
25	0	0	0	1	1	0	0	1
26	0	0	0	1	1	0	1	0
27	0	0	0	1	1	0	1	1
28	0	0	0	1	1	1	0	0
29	0	0	0	1	1	1	0	1
30	0	0	0	1	1	1	1	0
31	0	0	0	1	1	1	1	1
32	0	0	1	0	0	0	0	0
33	0	0	1	0	0	0	0	1
34	0	0	1	0	0	0	1	0
35	0	0	1	0	0	0	1	1
36	0	0	1	0	0	1	0	0
37	0	0	1	0	0	1	0	1
38	0	0	1	0	0	1	1	0
39	0	0	1	0	0	1	1	1
40	0	0	1	0	1	0	0	0
41	0	0	1	0	1	0	0	1

A	8	7	6	5	4	3	2	1
42	0	0	1	0	1	0	1	0
43	0	0	1	0	1	0	1	1
44	0	0	1	0	1	1	0	0
45	0	0	1	0	1	1	0	1
46	0	0	1	0	1	1	1	0
47	0	0	1	0	1	1	1	1
48	0	0	1	1	0	0	0	0
49	0	0	1	1	0	0	0	1
50	0	0	1	1	0	0	1	0
51	0	0	1	1	0	0	1	1
52	0	0	1	1	0	1	0	0
53	0	0	1	1	0	1	0	1
54	0	0	1	1	0	1	1	0
55	0	0	1	1	0	1	1	1
56	0	0	1	1	1	0	0	0
57	0	0	1	1	1	0	0	1
58	0	0	1	1	1	0	1	0
59	0	0	1	1	1	0	1	1
60	0	0	1	1	1	1	0	0
61	0	0	1	1	1	1	0	1
62	0	0	1	1	1	1	1	0
63	0	0	1	1	1	1	1	1
64	0	1	0	0	0	0	0	0
65	0	1	0	0	0	0	0	1
66	0	1	0	0	0	0	1	0
67	0	1	0	0	0	0	1	1
68	0	1	0	0	0	1	0	0
69	0	1	0	0	0	1	0	1
70	0	1	0	0	0	1	1	0
71	0	1	0	0	0	1	1	1
72	0	1	0	0	1	0	0	0
73	0	1	0	0	1	0	0	1
74	0	1	0	0	1	0	1	0
75	0	1	0	0	1	0	1	1
76	0	1	0	0	1	1	0	0
77	0	1	0	0	1	1	0	1
78	0	1	0	0	1	1	1	0
79	0	1	0	0	1	1	1	1
80	0	1	0	1	0	0	0	0
81	0	1	0	1	0	0	0	1
82	0	1	0	1	0	0	1	0
83	0	1	0	1	0	0	1	1
84	0	1	0	1	0	1	0	0

A	8	7	6	5	4	3	2	1
85	0	1	0	1	0	1	0	1
86	0	1	0	1	0	1	1	0
87	0	1	0	1	0	1	1	1
88	0	1	0	1	1	0	0	0
89	0	1	0	1	1	0	0	1
90	0	1	0	1	1	0	1	0
91	0	1	0	1	1	0	1	1
92	0	1	0	1	1	1	0	0
93	0	1	0	1	1	1	0	1
94	0	1	0	1	1	1	1	0
95	0	1	0	1	1	1	1	1
96	0	1	1	0	0	0	0	0
97	0	1	1	0	0	0	0	1
98	0	1	1	0	0	0	1	0
99	0	1	1	0	0	0	1	1
100	0	1	1	0	0	1	0	0
101	0	1	1	0	0	1	0	1
102	0	1	1	0	0	1	1	0
103	0	1	1	0	0	1	1	1
104	0	1	1	0	1	0	0	0
105	0	1	1	0	1	0	0	1
106	0	1	1	0	1	0	1	0
107	0	1	1	0	1	0	1	1
108	0	1	1	0	1	1	0	0
109	0	1	1	0	1	1	0	1
110	0	1	1	0	1	1	1	0
111	0	1	1	0	1	1	1	1
112	0	1	1	1	0	0	0	0
113	0	1	1	1	0	0	0	1
114	0	1	1	1	0	0	1	0
115	0	1	1	1	0	0	1	1
116	0	1	1	1	0	1	0	0
117	0	1	1	1	0	1	0	1
118	0	1	1	1	0	1	1	0
119	0	1	1	1	0	1	1	1
120	0	1	1	1	1	0	0	0
121	0	1	1	1	1	0	0	1
122	0	1	1	1	1	0	1	0
123	0	1	1	1	1	0	1	1
124	0	1	1	1	1	1	0	0
125	0	1	1	1	1	1	0	1
126	0	1	1	1	1	1	1	0
127	0	1	1	1	1	1	1	1

A	8	7	6	5	4	3	2	1
128	1	0	0	0	0	0	0	0
129	1	0	0	0	0	0	0	1
130	1	0	0	0	0	0	1	0
131	1	0	0	0	0	0	1	1
132	1	0	0	0	0	1	0	0
133	1	0	0	0	0	1	0	1
134	1	0	0	0	0	1	1	0
135	1	0	0	0	0	1	1	1
136	1	0	0	0	1	0	0	0
137	1	0	0	0	1	0	0	1
138	1	0	0	0	1	0	1	0
139	1	0	0	0	0	1	1	1
140	1	0	0	0	1	1	0	0
141	1	0	0	0	1	1	0	1
142	1	0	0	0	1	1	1	0
143	1	0	0	0	1	1	1	1
144	1	0	0	1	0	0	0	0
145	1	0	0	1	0	0	0	1
146	1	0	0	1	0	0	1	0
147	1	0	0	1	0	0	1	1
148	1	0	0	1	0	1	0	0
149	1	0	0	1	0	1	0	1
150	1	0	0	1	0	1	1	0
151	1	0	0	1	0	1	1	1
152	1	0	0	1	1	0	0	0
153	1	0	0	1	1	0	0	1
154	1	0	0	1	1	0	1	0
155	1	0	0	1	1	0	1	1
156	1	0	0	1	1	1	0	0
157	1	0	0	1	1	1	0	1
158	1	0	0	1	1	1	1	0
159	1	0	0	1	1	1	1	1
160	1	0	1	0	0	0	0	0
161	1	0	1	0	0	0	0	1
162	1	0	1	0	0	0	1	0
163	1	0	1	0	0	0	1	1
164	1	0	1	0	0	1	0	0
165	1	0	1	0	0	1	0	1
166	1	0	1	0	0	1	1	0
167	1	0	1	0	0	1	1	1
168	1	0	1	0	1	0	0	0
169	1	0	1	0	1	0	0	1
170	1	0	1	0	1	0	1	0

A	8	7	6	5	4	3	2	1
171	1	0	1	0	1	0	1	1
172	1	0	1	0	1	1	0	0
173	1	0	1	0	1	1	0	1
174	1	0	1	0	1	1	1	0
175	1	0	1	0	1	1	1	1
176	1	0	1	1	0	0	0	0
177	1	0	1	1	0	0	0	1
178	1	0	1	1	0	0	1	0
179	1	0	1	1	0	0	1	1
180	1	0	1	1	0	1	0	0
181	1	0	1	1	0	1	0	1
182	1	0	1	1	0	1	1	0
183	1	0	1	1	0	1	1	1
184	1	0	1	1	1	0	0	0
185	1	0	1	1	1	0	0	1
186	1	0	1	1	1	0	1	0
187	1	0	1	1	1	0	1	1
188	1	0	1	1	1	1	0	0
189	1	0	1	1	1	1	0	1
190	1	0	1	1	1	1	1	0
191	1	0	1	1	1	1	1	1
192	1	1	0	0	0	0	0	0
193	1	1	0	0	0	0	0	1
194	1	1	0	0	0	0	1	0
195	1	1	0	0	0	0	1	1
196	1	1	0	0	0	1	0	0
197	1	1	0	0	0	1	0	1
198	1	1	0	0	0	1	1	0
199	1	1	0	0	0	1	1	1
200	1	1	0	0	1	0	0	0
201	1	1	0	0	1	0	0	1
202	1	1	0	0	1	0	1	0
203	1	1	0	0	1	0	1	1
204	1	1	0	0	1	1	0	0
205	1	1	0	0	1	1	0	1
206	1	1	0	0	1	1	1	0
207	1	1	0	0	1	1	1	1
208	1	1	0	1	0	0	0	0
209	1	1	0	1	0	0	0	1
210	1	1	0	1	0	0	1	0
211	1	1	0	1	0	0	1	1
212	1	1	0	1	0	1	0	0
213	1	1	0	1	0	1	0	1

A	8	7	6	5	4	3	2	1
214	1	1	0	1	0	1	1	0
215	1	1	0	1	0	1	1	1
216	1	1	0	1	1	0	0	0
217	1	1	0	1	1	0	0	1
218	1	1	0	1	1	0	1	0
219	1	1	0	1	1	0	1	1
220	1	1	0	1	1	1	0	0
221	1	1	0	1	1	1	0	1
222	1	1	0	1	1	1	1	0
223	1	1	0	1	1	1	1	1
224	1	1	1	0	0	0	0	0
225	1	1	1	0	0	0	0	1
226	1	1	1	0	0	0	1	0
227	1	1	1	0	0	0	1	1
228	1	1	1	0	0	1	0	0
229	1	1	1	0	0	1	0	1
230	1	1	1	0	0	1	1	0
231	1	1	1	0	0	1	1	1
232	1	1	1	0	1	0	0	0
233	1	1	1	0	1	0	0	1
234	1	1	1	0	1	0	1	0
235	1	1	1	0	1	0	1	1
236	1	1	1	0	1	1	0	0
237	1	1	1	0	1	1	0	1
238	1	1	1	0	1	1	1	0
239	1	1	1	0	1	1	1	1
240	1	1	1	1	0	0	0	0
241	1	1	1	1	0	0	0	1
242	1	1	1	1	0	0	1	0
243	1	1	1	1	0	0	1	1
244	1	1	1	1	0	1	0	0
245	1	1	1	1	0	1	0	1
246	1	1	1	1	0	1	1	0
247	1	1	1	1	0	1	1	1
248	1	1	1	1	1	0	0	0
249	1	1	1	1	1	0	0	1
250	1	1	1	1	1	0	1	0
251	1	1	1	1	1	0	1	1
252	1	1	1	1	1	1	0	0
253	1	1	1	1	1	1	0	1
254	1	1	1	1	1	1	1	0

Poznámka



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Během připojování nesmí být systém pod proudem.

Popis výrobku

Manuální tlačítkový hlásič požáru LSN improved s krycím sklem pro venkovní použití, pro povrchovou montáž. Postup instalace naleznete na stranách 5 a 6.

Připojení

Viz Obrázek 3, Strana 5.

Označení	Popis	Funkce
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	Vstup LSN/výstup LSN
2	E	Stínění

Nastavení adresy

Adresu vyhledejte v tabulkách (strany 9 a 10) a v souladu s tím nastavte 8 dvoupolohových mikropřepínačů (strany 7 a 8).

- V rámci jednoho kruhového vedení, rozvětveného vedení nebo odbočky T používejte vždy stejný provozní režim!

Adresa (A)	Provozní režim
0	Kruhové nebo rozvětvené vedení v režimu LSN improved version s automatickým adresováním
1 až 254	Kruhové nebo rozvětvené vedení nebo odbočky T v režimu LSN improved version s manuálním adresováním
255 = CL	Kruhové nebo rozvětvené vedení v režimu LSN classic (rozsah adres: max. 127)

Test funkčnosti

1. Testovacím klíčem uvolníte servisní dvířka a zvedněte je (viz část 7.1 a 7.2, Strana 7).
2. Vložte testovací klíč a otočte jím o 90° ve směru hodinových ručiček (viz část 7.3, Strana 7). Dioda LED se rozsvítí ihned po spuštění poplachu.
3. Chcete-li obnovit výchozí nastavení manuálního tlačítkového hlásiče požáru, otočte testovacím klíčem o 90° proti směru hodinových ručiček a zavřete servisní dvířka (viz část 7.4 a 7.5, Strana 7).

Technické údaje

Provozní napětí LSN	15 až 33 V DC
Odběr proudu ze sítě LSN	0,4 mA
Přípustná provozní teplota	-25 °C až +70 °C
Třída krytí (EN 60529)	IP 67
Rozměry (v × š × h)	108 x 108 x 66 mm

Bemærk



ADVARSEL!

Risiko for elektrisk stød. Strømmen skal være afbrudt under arbejde med forbindelsen.

Produktbeskrivelse

Manuelt alarmtryk LSN improved med glastrude til udendørs brug, overflademonteret. For installation se siderne 5 og 6.

Tilslutning

Se Figur 3, Side 5.

Position	Beskrivelse	Funktion
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN indgående/LSN-udgående
2	E	Afskærmning

Adresseindstilling

Find adressen i tabellerne (siderne 9 og 10), og indstil de 8 DIP-switches tilsvarende (siderne 7 og 8).

► Brug altid den samme driftstilstand i en loop, streng eller T-tap!

Adresse (A)	Driftstilstand
0	Loop/streng i LSN improved version med automatisk adressering
1 ... 254	Loop/streng/T-forgreninger i LSN improved version med manuel adressering
255 = CL	Loop/streng i klassisk LSN-tilstand (adresseområde: maks. 127)

Funktionstest

1. Lås vedligeholdelsesklappen op med testnøglen, og løft den op (se 7.1 og 7.2, Side 7).
2. Indsæt testnøglen, og drej den 90° med uret (se 7.3, Side 7). LED lyser, når alarmen udløses.
3. For at nulstille det manuelle alarmtryk skal du dreje testnøglen 90° mod uret og lukke vedligeholdelsesklappen (se 7.4 og 7.5, Side 7).

Tekniske specifikationer

LSN driftsspænding	15 V jævnstrøm til 33 V jævnstrøm
LSN strømforbrug	0,4 mA
Tilladte driftstemperaturer	-25° C til +70° C
Beskyttelsesklasse (EN 60529)	IP 67
Dimensioner (H x B x D)	108 x 108 x 66 mm

Hinweis



WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Bei Anschlussarbeiten muss die Anlage stromlos sein.

Produktbeschreibung

Manueller Melder LSN improved mit Glasscheibe für den Außenbereich, Aufputz-Montage. Installation siehe Seiten 5 und 6.

Anschlüsse

Siehe *Bild 3*, *Seite 5*

Pos.	Beschreibung	Funktion
1	LSN1: a,b / LSN2: a,b	LSN kommend / LSN gehend
2	E	Abschirmung

Adresseinstellung

Lesen Sie die Adresse in den Tabellen ab (Seiten 9 und 10) und stellen Sie diese über die 8 DIP-Schalter ein (Seiten 7 und 8).

- Verwenden Sie innerhalb eines Rings, Sticks oder einer T-Abzweigung immer den gleichen Modus!

Adresse (A)	Modus
0	Ring/Stich im Modus LSN improved version mit automatischer Adressvergabe
1 ... 254	Ring/Stich/T-Abzweigungen im Modus LSN improved version mit manueller Adressvergabe
255 = CL	Ring/Stich im Modus LSN classic (Adressbereich: max. 127)

Funktionstest

1. Entriegeln Sie die Revisionsklappe mit dem Prüfschlüssel und klappen Sie diese nach oben (siehe 7.1 und 7.2, *Seite 7*).
2. Setzen Sie den Prüfschlüssel an und drehen Sie ihn um 90° im Uhrzeigersinn (siehe 7.3, *Seite 7*). Die LED leuchtet, sobald der Alarm ausgelöst wurde.
3. Um den Melder zurückzusetzen, drehen Sie den Prüfschlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn und schließen Sie die Revisionsklappe (siehe 7.4 und 7.5 *Seite 7*).

Technische Daten

Betriebsspannung LSN	15 V DC bis 33 V DC
Stromaufnahme LSN	0,4 mA
Zulässige Betriebstemperatur	-25° C bis +70° C
Schutzklasse nach EN 60529	IP 67
Abmessungen (H x B x T)	108 x 108 x 66 mm

Notice



WARNING!

Risk of injury from electric shock. The system must be current-free during connection work.

Product Description

Manual Call Point LSN improved with glass pane for outdoor use, surface mounting. For installation refer to pages 5 and 6.

Connection

See Figure 3, Page 5.

Position	Description	Function
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN incoming/LSN outgoing
2	E	Shielding

Address Setting

Look up the address in the tables (Pages 9 and 10) and set the 8 DIP switches accordingly (Pages 7 and 8).

► Use always the same operating mode within one loop, stub or T-tap!

Address (A)	Operating mode
0	Loop/stub in LSN improved version mode with automatic addressing
1 ... 254	Loop/stub/T-taps in LSN improved version mode with manual addressing
255 = CL	Loop/stub in LSN classic mode (address range: max. 127)

Functional Test

1. Unlock the maintenance flap with the test key and lift it up (see 7.1 and 7.2, Page 7).
2. Insert the test key and rotate it clockwise through 90° (see 7.3, Page 7). The LED is illuminated as soon as the alarm has been triggered.
3. To reset the manual call point, turn the test key counterclockwise through 90° and close the maintenance flap (see 7.4 and 7.5, Page 7).

Technical Specifications

LSN operating voltage	15 V DC to 33 V DC
LSN current consumption	0.4 mA
Permissible operating temperature	-25° C to +70° C
Protection class (EN 60529)	IP 67
Dimensions (H x W x D)	108 x 108 x 66 mm

Aviso



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de descargas eléctricas. El sistema debe estar desconectado de la corriente durante el proceso de instalación.

Descripción del Producto

Pulsador de incendios manual LSN improved de rotura de cristal para uso en exteriores y montaje en superficie. Para obtener información sobre la instalación, consulte las páginas 5 y 6.

Conexión

Consulte la *Figura 3, Página 5*.

Posición	Descripción	Función
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN entrante/LSN saliente
2	E	Malla

Configuración de Dirección

Consulte la dirección en las tablas (páginas 9 y 10) y configure los 8 interruptores DIP de forma adecuada (páginas 7 y 8).

- Use siempre el mismo modo de funcionamiento dentro de un lazo, ramal o derivación en T.

Dirección (A)	Modo de funcionamiento
0	Lazo/ramal en modo LSN improved version con direccionamiento automático
1 ... 254	Lazo/ramal/derivación en T en modo LSN improved version con direccionamiento manual
255 = CL	Lazo/ramal en modo LSN clásico (rango de direcciones: máx. 127)

Prueba de funcionamiento

1. Desbloquee la solapa de mantenimiento con la llave de prueba y levántela (consulte la fig. 7.1 y 7.2 *Página 7*).
2. Introduzca la llave de prueba y gírela 90° en el sentido de las agujas del reloj (consulte la fig. 7.3, *Página 7*) El LED se ilumina en el momento en que se activa una alarma.
3. Para resetear el pulsador de incendios manual, gire la llave de prueba 90° en el sentido contrario a las agujas del reloj y cierre la solapa de mantenimiento (consulte la fig. 7.4 y 7.5, *Página 7*).

Especificaciones técnicas

Tensión de funcionamiento LSN	De 15 V CC a 33 V CC
Consumo de corriente LSN	0,4 mA
Temperatura de funcionamiento permitida	De -25° C a +70° C
Clase de protección (EN 60529)	IP 67
Dimensiones (Al. x An. x Pr.)	108 x 108 x 66 mm

Remarque

AVERTISSEMENT !



Risque de blessures par choc électrique. Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée lorsque vous effectuez les branchements de l'appareil.

Description du produit

Déclencheur manuel d'alarme incendie LSN improved avec vitre pour usage extérieur, montage en surface. Pour l'installation, reportez-vous aux pages 5 et 6.

Connexion

Voir Figure 3, Page 5.

Position	Description	Fonction
1	LSN1 : a, b / LSN2 : a, b	LSN entrant/LSN sortant
2	E	Blindage

Paramétrage de l'adressage

Recherchez l'adresse dans les tableaux (pages 9 et 10) et réglez les 8 commutateurs DIP avec les valeurs trouvées (pages 7 et 8).

- Utilisez toujours le même mode de fonctionnement pour une boucle, un tronçon de ligne de dérivation ou une dérivation.

Adresse (A)	Mode de fonctionnement
0	Boucle/tronçon en mode LSN improved version avec adressage automatique
1 ... 254	Boucle/tronçon/dérivation en mode LSN improved version avec adressage manuel
255 = CL	Boucle/tronçon en mode LSN classique (portée d'adresses: 127 max.)

Test de fonctionnement

1. Déverrouillez le clapet de maintenance à l'aide de la clé de test et soulevez-le (7.1 et 7.2, Page 7).
2. Insérez la clé de test et faites-la tourner de 90° dans le sens horaire (7.3, Page 7). Le voyant LED s'allume dès que l'alarme est déclenchée.
3. Pour réinitialiser le déclencheur manuel d'alarme incendie, faites tourner la clé de 90° dans le sens antihoraire et fermez le clapet de maintenance (7.4 et 7.5, Page 7).

Spécifications techniques

Tension de fonctionnement LSN	15 Vcc à 33 Vcc
Consommation LSN	0,4 mA
Température de fonctionnement admissible	-25 °C à +70 °C
Catégorie de protection (EN 60529)	IP 67
Dimensions (H x l x P)	108 x 108 x 66 mm

Napomena



UPOZORENJE!

Opasnost od tjelesnih povreda uslijed strujnog udara. Sustav ne smije biti pod naponom tijekom radova na ugradnji.

Opis proizvoda

Ručni javljač požara LSN improved verzije sa zaštitnim staklom za vanjsku upotrebu i nadžbuknu montažu. Postupak montaže potražite na stranicama 5 i 6.

Priključivanje

Pogledajte *Slika 3, Stranica 5*.

Položaj	Opis	Funkcija
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN ulazni /LSN izlazni
2	E	Zaštita

Podešavanje adrese

Adresu potražite u tablici (stranica 9 i 10) i podesite 8 DIP sklopki u skladu s uputama (stranica 7 i 8).

- Unutar jedne petlje, grane (mreže s jednim izlazom prema vanjskim mrežama) ili T-grane uvijek koristite isti režim rada!

Adresa (A)	Režim rada
0	Petlja/grana u režimu LSN improved version s automatskim adresiranjem
1 ... 254	Petlja/grana/T-grana u režimu LSN improved version s ručnim adresiranjem
255 = CL	Petlja/grana u režimu LSN classic (raspon adrese: maks. 127)

Test funkcije

1. Otključajte zaklopku za održavanje pomoću ključa za testiranje te je podignite uvis (pogledajte 7.1 i 7.2, *Stranica 7*).
2. Umetnite ključ za testiranje i zakrenite ga za 90° u smjeru okretanja kazaljke na satu; pogledajte 7.3 *Stranica 7*). Čim se alarm aktivira, LED indikator svijetli.
3. Ručni javljač požara vraća se na početne vrijednosti okretanjem ključa za testiranje za 90° suprotno od smjera kazaljke na satu i zatvaranjem zaklopke za održavanje (pogledajte 7.4 i 7.5, *Stranica 7*).

Tehničke specifikacije

Radni napon LSN-a	15 V DC do 33 V DC
Potrošnja struje LSN-a	0,4 mA
Dopuštena radna temperatura	-25 °C do +70 °C
Zaštitna klasa (EN 60529)	IP 67
Dimenzije (V x Š x D)	108 x 108 x 66 mm

Figyelem



FIGYELMEZTETÉS!

Áramütésveszély. A rendszer a vezetékszerelési munkálatok során ne legyen feszültség alatt.

Termékleírás

Kézi jelzésadó, LSN improved változat, üvegablakkal, kültéri használatra, felületre szerelhető. A felszereléssel kapcsolatos tudnivalókat lásd a(z) 5. és 6. oldalon.

Csatlakozások

Lásd Ábra 3, Oldal 5.

Pozíció	Leírás	Funkció
1	1. LSN: a, b / 2. LSN: a, b	LSN bejövő/LSN kimenő
2	E	Árnyékolás

Címzés beállítása

Nézz meg a címet a táblázatban (9. és 10. oldal), és annak megfelelően állítsa be a 8 DIP-kapcsolót (7. és 8. oldal).

- Egy hurkon, ágon vagy T-elágazáson belül mindig ugyanazt a működési módot használja!

Cím (A)	Működési mód
0	Hurok/ág LSN improved módban, automatikus címzéssel
1 - 254	Hurok/ág/T-elágazások LSN improved módban kézi címzéssel
255 = CL	Hurok/ág LSN classic módban (címzési tartomány max. 127)

Működési teszt

1. Nyissa ki a karbantartó fedelet a tesztkulccsal, és emelje fel (lásd 7.1 és 7.2, Oldal 7).
2. Helyezze be a tesztkulcsot, és forgassa el 90°-kal az óramutató járásával megegyező irányba (lásd 7.3, Oldal 7). A LED világítani kezd, amint a riasztás elindult.
3. A kézi jelzésadó visszaállításához fordítsa el a tesztkulcsot 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányban, és zárja be a karbantartó fedelet (lásd 7.4 és 7.5, Oldal 7).

Műszaki specifikációk

LSN üzemi feszültség	15–33 V DC
LSN-áramfelvétel	0,4 mA
Megengedett működési hőmérséklet	-25 °C és +70 °C között
Védelmi kategória (EN 60529)	IP 67
Méret (ma x szé x mé)	108 x 108 x 66 mm

Avviso

AVVERTIMENTO!



Rischio di scosse elettriche. Il sistema non deve essere collegato alla presa di corrente durante le operazioni di collegamento.

Descrizione del prodotto

Pulsante manuale LSN improved con vetrino per ambienti in esterno, con montaggio su superficie. Per la procedura di installazione, fare riferimento alle pagine 5 e 6.

Connessione

Vedere *Figura 3, Pagina 5*.

Posizione	Descrizione	Funzione
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN in entrata/LSN in uscita
2	E	Schermatura

Impostazione indirizzi

Controllare l'indirizzo nelle tabelle seguenti (pagine 9 e 10) ed impostare gli 8 interruttori DIP switch di conseguenza (pagine 7 e 8).

- Utilizzare sempre la stessa modalità operativa all'interno di una topologia a loop, linea aperta o T-tap.

Indirizzo (A)	Modalità operativa
0	Loop/Linea aperta in modalità LSN improved version con indirizzamento automatico
1 ... 254	Loop/Linea aperta/T-tap in modalità LSN improved version con indirizzamento manuale
255 = CL	Loop/Linea aperta in modalità LSN classic (intervallo indirizzi: max 127)

Test funzionale

1. Sbloccare lo sportello di manutenzione con la chiave di test e sollevarlo (vedere 7.1 e 7.2, *Pagina 7*).
2. Inserire la chiave di test e ruotarla di 90° in senso orario (vedere 7.3, *Pagina 7*). Il LED si illumina non appena viene attivato l'allarme.
3. Per ripristinare il pulsante manuale, ruotare la chiave di test di 90° in senso antiorario e chiudere lo sportello di manutenzione (vedere 7.4 e 7.5, *Pagina 7*).

Specifiche tecniche

Tensione di esercizio LSN	Da 15 VDC a 33 VDC
Consumo corrente LSN	0,4 mA
Temperatura di esercizio consentita	Da -25° C a +70° C
Classe di protezione (EN 60529)	IP 67
Dimensioni (A x L x P)	108 mm x 108 mm x 66 mm

Let op



WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel door elektrische schok. Het systeem moet spanningsloos zijn tijdens het aansluiten.

Productbeschrijving

Handbrandmelder LSN improved met ruitje voor gebruik buitenshuis, opbouwmontage. Voor installatie zie pagina 5 en 6.

Aansluiting

Zie Afbeelding 3, Pagina 5.

Positie	Omschrijving	Functie
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN inkomend/LSN uitgaand
2	E	Afscherming

Adresinstelling

Zoek het adres in de tabellen (pagina 9 en 10) en stel de 8 DIP-switches overeenkomstig in (pagina 7 en 8).

- Gebruik altijd dezelfde bedrijfsmodus binnen één lus, steeklijn of T-aftakking!

Adres (A)	Bedrijfsmodus
0	Lus/steeklijn in LSN improved version modus met automatische adressering
1 ... 254	Lus/steeklijn/T-aftakkingen in LSN improved version modus met handmatige adressering
255 = CL	Lus/steeklijn in LSN classic modus (adresbereik: max. 127)

Functionele Test

1. Ontgrendel de onderhoudsklep met de testsleutel en til de klep omhoog (zie 7.1 en 7.2, Pagina 7).
2. Plaats de testsleutel en draai deze een halve slag rechtsom (zie 7.3, Pagina 7). Het LED-lampje gaat branden zodra het alarm is geactiveerd.
3. Om de handbrandmelder te resetten draait u de testsleutel een halve slag linksom en sluit u de onderhoudsklep (zie 7.4 en 7.5, Pagina 7).

Technische specificaties

LSN bedrijfsspanning	15 VDC tot 33 VDC
Stroomverbruik LSN	0,4 mA
Toegepaste bedrijfstemperatuur	-25°C tot +70°C
Beschermingsklasse (EN 60529)	IP 67
Afmetingen (H x B x D)	108 x 108 x 66 mm

Uwaga



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym! Na czas prac połączeniowych system należy odłączyć od zasilania.

Opis produktu

Ręczny ostrzegacz pożarowy do sieci LSN „improved” ze szklaną szybką do instalacji na zewnątrz, do montażu natynkowego. Informacje na temat instalacji znajdują się na stronie 5 i 6.

Połączenie

Patrz Rysunek 3, Strona 5.

Pozycja	Opis	Funkcja
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	Wejście/wyjście LSN
2	E	Ekran

Ustawienia adresowe

Adres należy sprawdzić w tabelach (strony 9 i 10) i odpowiednio ustawić 8 mikroprzełączników (strony 7 i 8).

- W jednej pętli, odgałęzieniu lub układzie T-tap należy używać zawsze tego samego trybu pracy!

Adres (A)	Tryb pracy
0	Pętla/odgałęzienie w trybie z technologią LSN improved z automatycznym adresowaniem
1 - 254	Pętla / odgałęzienie / układ T-tap w trybie z technologią LSN improved z adresowaniem ręcznym
255 = CL	Pętla/odgałęzienie w trybie klasycznej sieci LSN (zakres adresów: maks. 127)

Test działania

1. Otworzyć pokrywę za pomocą klucza serwisowego i unieść ją (patrz 7.1 i 7.2, Strona 7).
2. Włożyć klucz serwisowy i obrócić go w prawo o 90° (patrz 7.3, Strona 7). Dioda LED zaświeci się, kiedy uaktywni się alarm.
3. Aby zresetować ręczny ostrzegacz pożarowy, obrócić klucz serwisowy w lewo o 90°, a następnie zamknąć pokrywę (patrz 7.4 i 7.5, Strona 7).

Dane techniczne

Napięcie zasilania sieci LSN	15 - 33 VDC
Pobór prądu w sieci LSN	0,4 mA
Temperatura pracy	-25 °C ÷ +70 °C
Stopień ochrony (EN 60529)	IP 67
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	108 x 108 x 66 mm

Nota



AVISO!

Risco de lesões devido a choque eléctrico. O sistema não pode ter alimentação eléctrica durante os trabalhos de ligação.

Descrição do produto

Botão de alarme manual LSN improved com mesa de actuação em vidro para utilização no exterior, montagem saliente. Para a instalação consulte as páginas 5 e 6.

Ligação

Ver Figura 3, Página 5.

Posição	Descrição	Função
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN de entrada/LSN de saída
2	E	Blindagem

Definição de endereço

Verifique o endereço nas tabelas (páginas 9 e 10) e defina os 8 interruptores DIP de forma adequada (páginas 7 e 8).

- Utilize sempre o mesmo modo de operação num loop, num ramal ou num ramal em T (Tee Off)!

Endereço (A)	Modo de operação
0	Loop/ramal em modo LSN improved version, com endereçamento automático
1 ... 254	Loop/ramal/ramais em T (Tee Off) em modo LSN improved version com endereçamento manual
255 = CL	Loop/ramal em modo LSN classic (gama de endereços: máx. 127)

Teste de funcionamento

- Desbloqueie a patilha de manutenção com a chave de teste e puxe-a para cima (ver 7.1 e 7.2, *Página 7*).
- Insira a chave de teste e rode-a 90° para a direita (ver 7.3, *Página 7*). O LED acende-se assim que o alarme for accionado.
- Para repor o botão de alarme manual, rode a chave de teste 90° para a esquerda e feche a patilha de manutenção (ver 7.4 e 7.5, *Página 7*).

Dados técnicos

Tensão de serviço LSN	15 Vdc a 33 Vdc
Consumo de corrente LSN	0,4 mA
Temperatura de serviço permitida	-25 °C a +70 °C
Classe de protecção (EN 60529)	IP 67
Dimensões (A x L x P)	108 x 108 x 66 mm

Notificare



AVERTISMENT!

Pericol de electrocutare. Sistemul nu trebuie să fie alimentat cu curent electric în timpul conectării.

Descrierea produsului

Declanșator manual LSNi cu panou din sticlă pentru utilizarea la exterior, montaj pe suprafață. Pentru instalare, consultați paginile 5 și 6.

Conexiune

Vezi *Figura 3, Pagina 5*.

Poziție	Descriere	Funcție
1	LSN1: a, b/LSN2: a, b	LSN intrare/LSN ieșire
2	E	Protecție

Setarea adresei

Căutați adresa în tabele (paginile 9 și 10) și setați cele 8 comutatoare DIP corespunzător (vezi paginile 7 și 8).

- Utilizați întotdeauna același mod de operare în cadrul aceleiași bucle, al aceleiași derivații sau al aceleiași ramuri în T!

Adresă (A)	Mod de operare
0	Bucă/arbore în modul LSN improved version, cu adresare automată
1 ... 254	Bucă/arbore/ramură în T în modul LSN improved version, cu adresare manuală
255 = CL	Bucă/arbore în modul LSN clasic (interval de adresare: max. 127)

Test funcțional

1. Deblocați clapeta de întreținere cu cheia pentru testare și ridicăți-o (vezi 7.1 și 7.2, *Pagina 7*).
2. Inserați cheia de testare și rotiți-o cu 90° în sens orar (vezi 7.3, *Pagina 7*). LED-ul se aprinde imediat ce se declanșează alarma.
3. Pentru a reseta declanșatorul manual, rotiți cheia de testare cu 90° în sens antiorar și închideți clapeta de întreținere (vezi 7.4 și 7.5, *Pagina 7*).

Specificații tehnice

Tensiune de operare LSN	15 V CC - 33 V CC
Consum electric LSN	0,4 mA
Temperatură de funcționare admisibilă	între -25° C și +70° C
Clasă de protecție (EN 60529)	IP 67
Dimensiuni (Î x L x A)	108 x 108 x 66 mm

Примечание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность поражения электрическим током. При подключении систему необходимо обесточить.

Описание продукта

Ручной извещатель LSN improved со стеклянной панелью, для использования вне помещений, для установки на поверхность. Информация по установке содержится на страницах 5 и 6.

Подключение

См. Рисунок 3, Страница 5.

№	Обозначение	Назначение
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN вход/LSN выход
2	E	Экран

Настройка адреса

Найдите адрес в таблицах (страницы 9 и 10) и установите 8 DIP-переключателей соответственно (страницы 7 и 8).

- ▶ В пределах одного кольцевого, одного радиального шлейфа и одного Т-шлейфа следует использовать один и тот же режим работы.

Адрес (А)	Режим работы
0	Кольцевой шлейф/Радиальный шлейф в режиме "LSN improved" с автоматической адресацией
1 - 254	Кольцевой шлейф/Радиальный шлейф/Т-шлейф в режиме "LSN improved" с ручной адресацией
255 = CL	Кольцевой / радиальный шлейф в режиме LSN classic (адресный диапазон: макс. 127)

Проверка работоспособности

1. Откройте крышку тестовым ключом и поднимите её (см. 7.1 и 7.2, Страница 7).
2. Вставьте тестовый ключ и поверните его по часовой стрелке на 90° (см. 7.3, Страница 7). Светодиод загорится, как только включится сигнал тревоги.
3. Для сброса ручного извещателя поверните тестовый ключ против часовой стрелки на 90° и закройте крышку (см. 7.4 и 7.5, Страница 7).

Технические характеристики

Рабочее напряжение LSN	от 15 В до 33 В постоянного тока
Потребление тока LSN	0,4 mA
Допустимая рабочая температура	от -25° C до +70° C
Класс защиты (EN 60529)	IP 67
Размеры (Ш x В x Г)	108 x 108 x 66 мм

Opomba



OPOZORILO!

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara. Med priključnimi deli mora biti električni tok sistema izklopljen.

Opis izdelka

Ročni javljalik LSN improved s stekleno ploščo za zunanjo uporabo, površinska namestitvev. Za namestitev si oglejte strani 5 in 6.

Povezava

Oglejte si *Slika 3, Stran 5*.

Položaj	Opis	Funkcija
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	dohodni LSN/odhodni LSN
2	E	Zaščita

Nastavitev naslova

Naslov poiščite v preglednicah (strani 9 in 10) in ustrezno nastavite 8-pinska stikala DIP (strani 7 in 8).

- V eni zanki, odcepu ali odjemalcu T vedno uporabljajte enak način delovanja.

Naslov (A)	Način delovanja
0	Zanka/odcep v načinu "LSN improved version" s samodejnim naslavljanjem
1 ... 254	Zanka/odcep/odjemalci T v načinu "LSN improved version" z ročnim naslavljanjem
255 = CL	Zanka/odcep v običajnem načinu LSN (razpon naslova: največ 127)

Funkcionalni test

1. S testnim ključem odklenite vzdrževalni pokrov in ga dvignite (oglejte si 7.1 in 7.2, *Stran 7*).
2. Testni ključ vstavite in zavrtite v desno za 90° (oglejte si 7.3, *Stran 7*). Indikator LED zasveti, takoj ko se sproži alarm.
3. Za ponastavitev ročnega javljalnika testni ključ zavrtite v levo za 90° in zaprite vzdrževalni pokrov (oglejte si 7.4 in 7.5, *Stran 7*).

Tehnične specifikacije

Delovna napetost LSN	15 V DC do 33 V DC
Poraba toka LSN	0,4 mA
Dovoljena delovna temperatura	od -25 do +70° C
Razred zaščite (EN 60529)	IP 67
Dimenzije (V x Š x G)	108 x 108 x 66 mm

Uyarı



UYARI!

Elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi. Bağlantı işlemleri yapılırken sistemde akım olmamalıdır.

Ürün Açıklamaları

Açık alana uygun, yüzeye montajlı cam kapaklı LSN improved Manuel Yangın Butonu. Kurulum için bkz. sayfa 5 ve 6.

Bağlantı

Bkz. *Resim 3, Sayfa 5.*

Konum	Açıklama	İşlev
1	LSN1: a, b / LSN2: a, b	LSN gelen/LSN giden
2	E	Muhafaza

Adres Ayarlama

Adresi tablolarda bulun (Sayfa 9 ve 10) ve 8 DIP anahtarını buna göre ayarlayın (Sayfa 7 ve 8).

- Bir loop, stub veya T-tap içinde her zaman aynı çalışma modunu kullanın!

Adres (A)	Çalışma modu
0	Otomatik adreslemeli LSN improved version modunda loop/stub
1 ... 254	Manuel adreslemeli LSN improved version modunda loop/stub/T-tap
255 = CL	LSN klasik modunda devre/saplama (adres aralığı: maks. 127)

Fonksiyonel Test

1. Test anahtarıyla bakım kapağının kilidini açın ve kaldırın (bkz. 7,1 ve 7,2, Sayfa 7).
2. Test anahtarını sokun ve saat yönünde 90° döndürün (bkz. 7,3, Sayfa 7). Alarm tetiklendiği an LED yanar.
3. Manuel alarm butonunu sıfırlamak için test anahtarını saat yönünün tersine 90° döndürün ve bakım kapağını kapatın (bkz. 7,4 ve 7,5, Sayfa 7).

Teknik Özellikler

LSN çalışma gerilimi	15 V DC - 33 V DC
LSN akım tüketimi	0,4 mA
İzin verilen çalışma sıcaklığı	-25° C - +70° C
Koruma sınıfı (EN 60529)	IP 67
Boyutlar (Y x G x D)	108 x 108 x 66 mm

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Robert-Koch-Straße 100

D-85521 Ottobrunn

Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2010